

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ — Αρ. Φύλλου 55

8 Μαρτίου 2000

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 2808

Κύρωση της Συνθήκης φιλίας και συνεργασίας μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Μολδαβίας.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Συνθήκη φιλίας και συνεργασίας μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Μολδαβίας, που υπογράφηκε στο Κισινάου στις 21 Οκτωβρίου 1998, της οποίας το κείμενο σε πρωτότυπο στην ελληνική και αγγλική γλώσσα έχει ως εξής:

ΣΥΝΘΗΚΗ
ΦΙΛΙΑΣ ΚΑΙ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ ΜΕΤΑΞΥ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ
ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΜΟΛΔΑΒΙΑΣ

Η Ελληνική Δημοκρατία και η Δημοκρατία της Μολδαβίας, εφεξής αποκαλούμενες τα "Μέρη",

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ υπόψη τους στενούς ιστορικούς και πολιτιστικούς δεσμούς τους,

ΕΚΦΡΑΖΟΝΤΑΣ την επιθυμία των λαών τους να αναπτύξουν σχέσεις βάσει φιλίας, συνεργασίας και αμοιβαίας εμπιστοσύνης,

ΤΟΝΙΖΟΝΤΑΣ τη σημασία των θεμελιωδών ιστορικών αλλαγών που σημάδεψαν το τέλος των ιδεολογικών και στρατιωτικών συγκρούσεων στην Ευρώπη,

ΟΔΗΓΟΥΜΕΝΕΣ από τις αρχές και τις υποχρεώσεις που απορρέουν από τον Καταστατικό Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών και βεβαιώνοντας ξανά το σεβασμό τους για τις δεσμεύσεις που απορρέουν από την Πράξη Ελσίνκι, το Χάρτη Παρισίων για μία νέα Ευρώπη και άλλα κείμενα του Ο.Α.Σ.Ε.,

ΑΠΟΦΑΣΙΣΜΕΝΕΣ να διατηρήσουν την ειρήνη και να εδραιώσουν την ασφάλεια στην Ευρώπη και στη διεθνή κοινότητα,

ΑΠΟΦΑΣΙΣΜΕΝΕΣ να παίξουν ενεργό ρόλο στην ενθάρρυνση μέτρων αμοιβαίας εμπιστοσύνης και στην προώθηση της φιλίας, της κατανόησης και της συνεργασίας στις διεθνείς σχέσεις,

ΕΚΦΡΑΖΟΝΤΑΣ την πεποίθησή τους για την ανάγκη παροχής νέας ποιότητας στις μεταξύ τους σχέσεις, εντός επαρκούς νομικού πλαισίου,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να αναπτύξουν και να ενδυναμώσουν διμερείς δεσμούς στους τομείς της πολιτικής και οικονομικής συνεργασίας, της οικονομίας, της επιστήμης και τεχνολογίας, της περιβαλλοντικής προστασίας και του πολιτισμού βάσει της ισότητας και του αμοιβαίου συμφέροντος,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΕΞΗΣ:

Άρθρο 1

Τα Μέρη θα αναπτύξουν φιλικές σχέσεις, βασισμένες στο σεβασμό των κανόνων του διεθνούς δικαίου και στις αρχές της κυριαρχικής ισότητας, στη μη χρήση βίας ή απειλής χρήσης βίας, στο απαραβίαστο των συνόρων, στην εδαφική ακεραιότητα, στην ειρηνική διευθέτηση διαφορών και στη μη επέμβαση στις εσωτερικές υποθέσεις κάθε Μέρους. Θα βασίσουν επίσης τις αμοιβαίες τους σχέσεις σε κοινές αξίες, όπως η ειρήνη, το κράτος δικαίου, ο σεβασμός για τα ανθρώπινα δικαιώματα και τις θεμελιώδεις ελευθερίες.

Άρθρο 2

Τα Μέρη βεβαιώνουν τη δέσμευσή τους να διευθετούν όλες τις διαφορές που μπορεί να προκύψουν μεταξύ τους, αποκλειστικά με ειρηνικά μέσα.

Άρθρο 3

Τα Μέρη θα συνεργαστούν εντός του πλαισίου του Ο.Α.Σ.Ε. για να ενδυναμώσουν τη σταθερότητα και την ασφάλεια της Ευρωπαϊκής Ηπείρου ως σύνολο και σε περιφερειακό επίπεδο.

Άρθρο 4

Τα Μέρη θα αναπτύξουν επαφές σε διαφορετικά επίπεδα μεταξύ των Υπουργείων Άμυνάς τους, με σκοπό να συνεισφέρουν στην ενδυνάμωση της πανευρωπαϊκής ασφάλειας και εμπιστοσύνης στις διακρατικές σχέσεις.

Άρθρο 5

Σε περίπτωση που θα προκύψει κατάσταση η οποία μπορεί να αποτελέσει απειλή ή να δημιουργήσει κίνδυνο για την παγκόσμια ειρήνη και τάξη, τα Μέρη θα διεξάγουν διαβουλεύσεις χωρίς καθυστέρηση για την αξιολόγηση της κατάστασης και, όπου αρμόζει, θα λάβουν κατάλληλα μέτρα.

Άρθρο 6

Τα Μέρη θα προάγουν και θα υποστηρίζουν ενεργά τη διαδικασία της ισορροπημένης μείωσης των στρατιωτικών δυνάμεων και του εξοπλισμού στην Ευρώπη και την ενδυνάμωση της εμπιστοσύνης και της ασφάλειας, σε διμερή και πολυμερή βάση.

Άρθρο 7

Τα Μέρη θα προάγουν τη διμερή συνεργασία, μεταξύ κρατικών οργάνων και ιδρυμάτων, δημόσιων οργανισμών και άλλων φορέων. Τα Μέρη θα προάγουν τη συνεργασία μεταξύ αθλητικών ομοσπονδιών και οργανισμών νεολαίας, καθώς και τη συνεργασία στον τομέα του τουρισμού.

Τα Υπουργεία Εξωτερικών των Μερών θα διεξάγουν διαβουλεύσεις και θα μελετούν την υλοποίηση της παρούσας Συνθήκης μία φορά το χρόνο. Συναντήσεις που αφορούν την εφαρμογή της παρούσας Συνθήκης μεταξύ άλλων μελών της Κυβέρνησης θα λαμβάνουν χώρα, όταν αυτό θεωρείται απαραίτητο, από τα δύο Μέρη.

Άρθρο 8

Τα Μέρη θα διεξάγουν διαβουλεύσεις για το συντονισμό των θέσεών τους σχετικά με διεθνή θέματα κοινού ενδιαφέροντος.

Θα διευρύνουν τις επαφές και τη συνεργασία τους στο πλαίσιο διεθνών οργανισμών και φόρα, στα οποία είναι μέλη και τα δύο Μέρη.

Η Ελληνική Δημοκρατία χαιρετίζει την απόφαση της Δημοκρατίας της Μολδαβίας να ενταχθεί πλήρως στην Ευρωπαϊκή Ένωση και τις άλλες Ευρωπαϊκές Οργανώσεις. Η Ελληνική Δημοκρατία θα συνδράμει τη Δημοκρατία της Μολδαβίας για να επιτύχει την καλύτερη δυνατή εφαρμογή των διατάξεων της Συμφωνίας Εταιρικής Σχέσης και Συνεργασίας, θα παράσχει στη Δημοκρατία της Μολδαβίας πολιτική υποστήριξη και θα ενισχύσει τις προσπάθειές της για να επιτύχει το βασικό στόχο της σταδιακής ευρωπαϊκής ολοκλήρωσης.

Άρθρο 9

Τα Μέρη θα ευνοούν τη συνεργασία μεταξύ των Κοινοβουλίων και των βουλευτών τους με σκοπό την ανταλλαγή πληροφοριών και εμπειρίας, έτσι ώστε να διευκολυνθεί η διμερής συνεργασία.

Τα Μέρη θα ενθαρρύνουν και θα στηρίζουν τις επαφές μεταξύ των πολιτικών κομμάτων τους και άλλων κοινωνικών οργανισμών, συνδικάτων, ιδρυμάτων και μέσων μαζικής ενημέρωσης.

Τα Μέρη θα υποστηρίζουν και θα προάγουν τις επαφές μεταξύ των υπηκόων τους με πνεύμα αμοιβαίας κατανόησης και φιλίας.

Άρθρο 10

Τα Μέρη θα δώσουν ιδιαίτερη προσοχή στη δημιουργία ευνοϊκών συνθηκών για την προώθηση της οικονομικής συνεργασίας τους. Θα αναπτύξουν οικονομικές σχέσεις σύμφωνα με τα πρότυπα και τις πρακτικές της διεθνούς αγοράς.

Κάθε Μέρος θα προσπαθήσει να βελτιώσει τις συνθήκες στην επικράτειά του για τις δραστηριότητες του άλλου Μέρους. Κάθε Μέρος θα ενθαρρύνει και θα προστατεύει τις επενδύσεις κεφαλαίων, θα προάγει τις απευθείας επαφές μεταξύ εταιρειών και επιχειρήσεων, θα στηρίζει τη δημιουργία κοινοπραξιών.

Άρθρο 11

Λαμβάνοντας υπόψη τα κοινά τους συμφέροντα, τα Μέρη θα εντείνουν τη συνεργασία τους στους τομείς της περιβαλλοντικής προστασίας, της πρόληψης και του περιορισμού των επιπτώσεων των φυσικών καταστροφών, της λογικής χρήσης των φυσικών πόρων, της επέκτασης της χρήσης των νέων τεχνολογιών και της υλοποίησης μέτρων υψηλής αποτελεσματικότητας για την προστασία της φύσης.

Τα Μέρη θα διευρύνουν τη συνεργασία τους για τη διευθέτηση παγκόσμιων καθώς και ευρωπαϊκών οικολογικών προβλημάτων.

Άρθρο 12

Τα Μέρη θα αναπτύξουν συνεργασία στον τομέα των μεταφορών, συμπεριλαμβανομένης της διακίνησης ατόμων και αγαθών στις επικράτειές τους, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία και πρακτική τους.

Άρθρο 13

Τα Μέρη θα δημιουργήσουν τις απαραίτητες συνθήκες για αποτελεσματική συνεργασία στον τομέα της επιστήμης και των προηγμένων τεχνολογιών, θα προάγουν τις επαφές μεταξύ επιστημόνων και ερευνητών τους και θα ενθαρρύνουν κοινές επιστημονικές πρωτοβουλίες.

Άρθρο 14

Τα Μέρη θεωρούν ότι η διεύρυνση και εμβάθυνση των πολιτιστικών σχέσεων είναι φυσική ανάγκη των λαών τους και αναπόσπαστο τμήμα της ευρωπαϊκής κληρονομιάς. Θα αναπτύξουν συνεργασία στους τομείς του πολιτισμού, της επιστήμης, της εκπαίδευσης και των πληροφοριών.

Κάθε Μέρος θα διευκολύνει τους υπηκόους του να εξοικειωθούν με τον πολιτισμό, τα λογοτεχνικά έργα και την τέχνη του άλλου Μέρους. Θα προωθήσουν τις ανταλλαγές μεταξύ καλλιτεχνικών ομάδων, καλλιτεχνών, πολιτιστικών και εκπαιδευτικών ιδρυμάτων.

Κάθε Μέρος θα συνεισφέρει στη διαφύλαξη των καλλιτεχνικών και πολιτιστικών θησαυρών του άλλου Μέρους, συμπεριλαμβανομένης της διαφύλαξης των ιστορικών και πολιτιστικών μνημείων και της έρευνας των ιστορικών αρχείων.

Τα Μέρη θα διεξάγουν διαβουλεύσεις, με σκοπό να εντοπίσουν και να επιστρέψουν τα έργα τέχνης τους που εισήχθησαν λαθραία ή παράνομα στην επικράτεια του άλλου Μέρους.

Άρθρο 15

Τα Μέρη θα συνεργαστούν στον τομέα της προστασίας της υγείας, ειδικά στην καταπολέμηση των ασθενειών. Τα Μέρη θα συνεργαστούν στον τομέα της προστασίας της εργασίας και της κοινωνικής ασφάλισης.

Άρθρο 16

Τα Μέρη θα αναπτύξουν συνεργασία στον τομέα των προξενικών σχέσεων και θα μελετήσουν τρόπους για τη βελτίωση της διακίνησης των υπηκόων τους στην επικράτεια του άλλου Μέρους.

Άρθρο 17

Τα Μέρη θα συνεργαστούν για την καταπολέμηση του εγκλήματος, και ειδικά του οργανωμένου, της διεθνούς τρομοκρατίας, της διακίνησης ναρκωτικών, της πειρατίας και της λαθρεμπορίας. Για το σκοπό αυτόν θα ανταλλάξουν εμπειρίες και πληροφορίες.

Τα Μέρη θα συνεργαστούν σε νομικά θέματα και θα καταβάλλουν προσπάθειες για τη σύναψη συνθήκης για την αμοιβαία δικαστική συνδρομή.

Άρθρο 18

Οι διατάξεις της παρούσας Συνθήκης δεν επηρεάζουν τις δεσμεύσεις των Μερών έναντι τρίτων και δεν στρέφονται εναντίον άλλου κράτους.

Τα Μέρη συμφωνούν ότι η ανάπτυξη των σχέσεών τους μπορεί να οδηγήσει και στη σύναψη συμφωνιών συνεργασίας σε διάφορους τομείς.

Η παρούσα Συνθήκη ισχύει χωρίς να θίγονται οι υποχρεώσεις που απορρέουν από την ιδιότητα της Ελληνικής Δημοκρατίας ως μέλους της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Ως εκ τούτου, δεν μπορεί να γίνει επίκληση ή ερμηνεία των διατάξεων της παρούσας Συνθήκης κατά τρόπο που να ακυρώνει τις υποχρεώσεις που απορρέουν από τη Συνθήκη της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή από τις συμφωνίες μεταξύ της Δημοκρατίας της Μολδαβίας και της Ένωσης.

Άρθρο 19

Η παρούσα Συνθήκη συνάπτεται για περίοδο δέκα (10) ετών και θα ανανεώνεται αυτόματα για περαιτέρω δεκαετείς περιόδους, εκτός αν ένα από τα Συμβαλλόμενα Μέρη γνωστοποιήσει γραπτώς μέσω της διπλωματικής οδού, στο άλλο Μέρος την επιθυμία του να καταγγείλει τη Συνθήκη ένα (1) έτος πριν την ημερομηνία λήξης της.

Άρθρο 20

Η παρούσα Συνθήκη θα τεθεί σε ισχύ την ημερομηνία της τελευταίας γνωστοποίησης, μέσω της διπλωματικής οδού, ότι οι συνταγματικές διαδικασίες που απαιτούνται από τα δύο Μέρη για την έναρξη ισχύος της παρούσας Συνθήκης έχουν ολοκληρωθεί.

Άρθρο 21

Η παρούσα Συνθήκη θα καταχωρηθεί στη Γραμματεία του Ο.Η.Ε., σύμφωνα με το Άρθρο 102 του Χάρτη Ο.Η.Ε..

Συντάχθηκε στο Κισινάου στις 21.10.1998 σε δύο αντίτυπα, στην ελληνική, μολδαβική και αγγλική γλώσσα. Όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά. Σε περίπτωση διαφορών στην ερμηνεία της παρούσας Συνθήκης θα υπερισχύει το αγγλικό κείμενο.

Για την Ελληνική Δημοκρατία	Για τη Δημοκρατία της Μολδαβίας
(υπογραφή)	(υπογραφή)

TREATY

ON FRIENDSHIP AND COOPERATION BETWEEN THE HELLENIC REPUBLIC AND THE REPUBLIC OF MOLDOVA

The Hellenic Republic and the Republic of Moldova, hereinafter referred to as the "Parties",

- taking into account their close historical and cultural ties;

- reflecting the wish of their peoples to develop relations based on friendship, cooperation and mutual trust;

- stressing the significance of the fundamental historical changes which marked the end of ideological and military confrontation in Europe;

- guided by the principles and obligations resulting from the Charter of the United Nations, and reaffirming their respect for the commitments deriving from the Helsinki Act, the Paris Charter for a New Europe and other OSCE documents;

- determined to maintain peace and consolidate security in Europe and in the international community;

- determined to play an active role in encouraging measures of mutual trust and promoting friendship, understanding and cooperation in international relations;

- expressing confidence in the necessity of conferring a new quality to the relations between them, within an adequate legal framework;

- willing to develop and strengthen bilateral ties in the fields of political and economic cooperation, economy, science and technology, environmental protection and culture, on the basis of equality and mutual benefit;

- have agreed as follows:

ARTICLE 1

The Parties shall develop friendly relations, based on respect for the rules of international law and the principles of sovereign equality, non use of force or threat of its use, inviolability of frontiers, territorial integrity, peaceful settlement of disputes. and non intervention in the internal affairs of each other. They shall also base their mutual relations on common values such as peace, rule of law, respect for human rights and fundamental freedoms.

ARTICLE 2

The Parties confirm their commitment to settle all disputes that may eventually arise between them, exclusively by peaceful means.

ARTICLE 3

The Parties shall co-operate within the OSCE framework to strengthen the stability and security of the European continent as a whole and at a regional level.

ARTICLE 4

The Parties shall develop contacts at different levels between their Defence Ministries with a view to contributing to the strengthening of all-European security and confidence in interstate relations.

ARTICLE 5

In case of emergence of a situation which could pose a threat or create a danger to world peace and order, the Parties shall hold early consultations to evaluate the situation and, where appropriate, undertake adequate measures.

ARTICLE 6

The Parties shall actively promote and support the process of balanced reduction of military forces and armaments in Europe and the strengthening of confidence and security, both on a bilateral and a multilateral basis.

ARTICLE 7

The Parties shall promote bilateral co-operation, between state bodies and institutions, public organizations and other structures. The Parties shall promote co-operation between sport federations, and youth organisations, as well as co-operation in the field of tourism.

The Ministers of Foreign Affairs of the Parties shall hold consultations and shall review the implementation of the present Treaty once every year. Meetings relating to the application of the present Treaty, between other members of government shall take place when deemed necessary, by the two Parties.

ARTICLE 8

The Parties shall hold consultations with a view of co-ordinating their positions on international issues of common interest.

They shall expand their contacts and co-operation within international organisations and fora to which both parties are members.

The Hellenic Republic welcomes the determination of the Republic of Moldova to be fully integrated into the European Union and other European Institutions. The Hellenic Republic will assist the Republic of Moldova to make best use of the provisions of the Partnership and Co-operation Agreement, will provide to the Republic of Moldova political support and will foster its efforts to achieve the major goal of gradual European integration.

ARTICLE 9

The Parties shall favour co-operation between their Parliaments and their Members of Parliament, with a view of exchanging information and experience, in order to facilitate bilateral co-operation.

The Parties shall encourage and support contacts between their political parties and other social organisations, trade unions, foundations and the mass media.

The Parties shall support and promote contacts between their citizens in a spirit of mutual understanding and friendship.

ARTICLE 10

The Parties shall attach particular attention to the creation of favourable conditions for the promotion of their economic co-operation. They shall develop economic relations according to the standards and practices of the international market.

Each of the Parties shall seek to improve conditions on its territory for the activities of the other Party. Each of the Parties shall encourage and protect capital investments, promote direct contacts between firms and enterprises, support the establishment of joint ventures.

ARTICLE 11

Taking into consideration their common interests, the Parties shall intensify co-operation in the fields of environmental protection, preventing and limiting the results of natural disasters, rational use of natural resources, expansion of use of new technologies and implementation of highly efficient measures for the protection of nature.

The Parties shall expand their co-operation in the settlement of global as well as of European ecological problems.

ARTICLE 12

The Parties shall develop co-operation in the field of transport, including movement of persons and goods on their territories, in conformity with their national legislation and practice.

ARTICLE 13

The Parties shall establish the necessary conditions for an efficient co-operation in the field of science and advanced technologies, they shall promote contacts between their scientists, researchers and encourage common scientific initiatives.

ARTICLE 14

The Parties consider extension and deepening of cultural relations to be a natural need of their peoples and an integral part of European cultural

heritage. They shall develop co-operation in the fields of culture, science, education and information.

Each of the Parties shall facilitate its citizens in becoming acquainted with culture, works of literature and art of the other Party. They shall promote exchanges between art groups. people of art, cultural and educational institutions.

Each of the Parties shall contribute to the preservation of artistic and cultural treasures of the other Party, including preservation of historical and cultural monuments and research of historical archives.

The Parties shall hold consultations aiming at identifying and restoring their works of art smuggled or illegally brought into the territory of the other Party.

ARTICLE 15

The Parties shall co-operate in the field of health protection, especially in disease combating. The Parties shall co-operate in the field of labour protection and social security.

ARTICLE 16

The Parties shall develop co-operation in the field of consular relations and shall consider ways for improving the movement of their citizens on the territory of the other Party.

ARTICLE 17

The Parties shall co-operate in combating crime, especially organised one, international terrorism, drug trafficking, piracy and smuggling. To this end, they shall exchange experience and information.

The Parties shall co-operate in legal matters and shall make efforts to conclude a treaty on mutual legal assistance.

ARTICLE 18

The provisions of this Treaty shall not affect the commitments of the Parties towards third parties and are not directed against any other state.

The Parties agree that the development of their relations can lead to the conclusion of co-operation agreements in different fields, as well.

This Treaty applies without prejudice to obligations deriving from the membership of the Hellenic Republic to the European Union. The provisions of the present Treaty cannot therefore be invoked or interpreted in order to invalidate the obligations deriving from the Treaty on the European Union or the agreements between the Republic of Moldova and the Union.

ARTICLE 19

This Treaty is concluded for a period of 10 years and shall be automatically renewed for new 10 year periods , unless one of the contracting Parties notifies in writing through diplomatic channels the other Party of its wish to denounce the Treaty one year before the date of its expiration.

ARTICLE 20

This Treaty shall enter into force the date of the last notification through diplomatic channels confirming that the constitutional procedures required by both Parties for the entry into force of this Treaty have been completed.

ARTICLE 21

The present Treaty shall be registered with the UN Secretariat in accordance with Article 102 of the UN Charter.

Done at Chisinau on 21/10/1998 in two copies, in the Greek, Moldovan and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence in interpreting this Treaty, the English text will prevail.

For the Hellenic Republic **For the Republic of Moldova**

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συνθήκης που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 20 αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως Νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 8 Μαρτίου 2000

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ
ΑΠ.-ΑΘ. ΤΣΟΧΑΤΖΟΠΟΥΛΟΣ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Γ. Α. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ & ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
Γ. ΠΑΠΑΝΤΩΝΙΟΥ

ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ
Ε. ΒΕΝΙΖΕΛΟΣ

ΠΕΡΙΒ/ΝΤΟΣ, ΧΩΡ/ΞΙΑΣ & ΔΗΜ. ΕΡΓΩΝ
Κ. ΛΑΛΙΩΤΗΣ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ & ΘΡΗΣΚ/ΤΩΝ
ΓΕΡ. ΑΡΣΕΝΗΣ

ΕΡΓΑΣΙΑΣ & ΚΟΙΝ. ΑΣΦ/ΣΕΩΝ
Μ. ΠΑΠΑΪΩΑΝΝΟΥ

ΥΓΕΙΑΣ & ΠΡΟΝΟΙΑΣ
Λ. ΠΑΠΑΔΗΜΑΣ

ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ
Ε. ΓΙΑΝΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ
ΕΛ. ΠΑΠΑΖΩΗ

ΔΗΜΟΣΙΑΣ ΤΑΞΗΣ
Μ. ΧΡΥΣΟΧΟΪΔΗΣ

ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ & ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ
ΑΝ. ΜΑΝΤΕΛΗΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους

Αθήνα, 8 Μαρτίου 2000

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
Ε. ΓΙΑΝΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * TELEX 223211 YPET GR * FAX 52 34 312
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: http: www.et.gr
e-mail: webmaster @ et.gr

ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ ΠΟΛΙΤΩΝ

ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ
Σολωμού 51

Πληροφορίες δημοσιευμάτων Α.Ε. - Ε.Π.Ε.	5225 761 - 5230 841
Πληροφορίες δημοσιευμάτων λοιπών Φ.Ε.Κ.	5225 713 - 5249 547
Πώληση Φ.Ε.Κ.	5239 762
Φωτοαντίγραφα παλαιών Φ.Ε.Κ.	5248 141
Βιβλιοθήκη παλαιών Φ.Ε.Κ.	5248 188
Οδηγίες για δημοσιεύματα Α.Ε. - Ε.Π.Ε.	5248 785
Εγγραφή Συνδρομητών Φ.Ε.Κ. και αποστολή Φ.Ε.Κ.	5248 320

ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΑ ΓΡΑΦΕΙΑ
ΠΩΛΗΣΗΣ Φ.Ε.Κ.

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ - Βασ. Όλγας 227 - Τ.Κ. 54100	(031) 423 956
ΠΕΙΡΑΙΑΣ - Νικήτα 6-8 Τ.Κ. 185 31	4135 228
ΠΑΤΡΑ - Κορίνθου 327 - Τ.Κ. 262 23	(061) 6381 100
ΙΩΑΝΝΙΝΑ - Διοικητήριο Τ.Κ. 450 44	(0651) 87215
ΚΟΜΟΤΗΝΗ - Δημοκρατίας 1 Τ.Κ. 691 00	(0531) 22 858
ΛΑΡΙΣΑ - Διοικητήριο Τ.Κ. 411 10	(041) 597449
ΚΕΡΚΥΡΑ - Σαμαρά 13 Τ.Κ. 491 00	(0661) 89 127 / 89 120
ΗΡΑΚΛΕΙΟ - Πλ. Ελευθερίας 1, Τ.Κ. 711 10	(081) 396 223
ΛΕΣΒΟΣ - Πλ. Κωνσταντινουπόλεως Τ.Κ. 811 00 Μυτιλήνη	(0251) 46 888 / 47 533

ΤΙΜΗ ΠΩΛΗΣΗΣ ΦΥΛΛΩΝ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

- Για τα ΦΕΚ από 1 μέχρι 8 σελίδες 200 δρχ.
- Για τα ΦΕΚ από 8 σελίδες και πάνω η τιμή πώλησης κάθε φύλλου (8σέλιδου ή μέρους αυτού) προσαυξάνεται κατά 100 δρχ. ανά 8σέλιδο ή μέρος αυτού.
- Για τα ΦΕΚ του Τεύχους Προκηρύξεων Α.Σ.Ε.Π. ανεξαρτήτως αριθμού σελίδων δρχ. 100. (Σε περίπτωση Πανελλήνιου Διαγωνισμού η τιμή θα προσαυξάνεται κατά δρχ. 100 ανά 8σέλιδο ή μέρος αυτού).

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ Φ.Ε.Κ.

Τεύχος	Κ.Α.Ε. Προϋπολογισμού 2531	Κ.Α.Ε. εσόδου υπέρ ΤΑΠΕΤ 3512
Α΄ (Νόμοι, Π.Δ., Συμβάσεις κ.λπ.)	60.000 δρχ.	3.000 δρχ.
Β΄ (Υπουργικές αποφάσεις κ.λπ.)	70.000 »	3.500 »
Γ΄ (Διορισμοί, απολύσεις κ.λπ. Δημ. Υπαλλήλων)	15.000 »	750 »
Δ΄ (Απαλλοτριώσεις, πολεοδομία κ.λπ.)	70.000 »	3.500 »
Αναπτυξιακών Πράξεων (Τ.Α.Π.Σ.)	30.000 »	1.500 »
Ν.Π.Δ.Δ. (Διορισμοί κ.λπ. προσωπικού Ν.Π.Δ.Δ.)	15.000 »	750 »
Παράρτημα (Προκηρύξεις θέσεων ΔΕΠ κ.τ.λ.)	5.000 »	250 »
Δελτίο Βιομηχανικής Ιδιοκτησίας (Δ.Ε.Β.Ι.)	10.000 »	500 »
Ανωτάτου Ειδικού Δικαστηρίου (Α.Ε.Δ.)	3.000 »	150 »
Προκηρύξεων Α.Σ.Ε.Π.	10.000 »	500 »
Ανωνύμων Εταιρειών & Ε.Π.Ε.	300.000 »	15.000 »
Διακηρύξεων Δημοσίων Συμβάσεων (Δ.Δ.Σ.)	50.000 »	2.500 »
ΓΙΑ ΟΛΑ ΤΑ ΤΕΥΧΗ ΕΚΤΟΣ Α.Ε. & Ε.Π.Ε.	300.000 »	15.000 »

* Οι συνδρομές του εσωτερικού προπληρώνονται στα Δημόσια Ταμεία που δίνουν αποδεικτικό είσπραξης (διπλότυπο) το οποίο με τη φροντίδα του ενδιαφερομένου πρέπει να στέλνεται στην Υπηρεσία του Εθνικού Τυπογραφείου.
* Οι συνδρομές του εξωτερικού επιβαρύνονται με το διπλάσιο των ανωτέρω τιμών.
* Η πληρωμή του υπέρ ΤΑΠΕΤ ποσοστού που αντιστοιχεί σε συνδρομές, εισπράττεται από τα Δημόσια Ταμεία.
* Οι συνδρομητές του εξωτερικού μπορούν να στέλνουν το ποσό του ΤΑΠΕΤ μαζί με το ποσό της συνδρομής.
* Οι Νομαρχιακές Αυτοδιοικήσεις, οι Δήμοι, οι Κοινότητες ως και οι επιχειρήσεις αυτών πληρώνουν το μισό χρηματικό ποσό της συνδρομής και ολόκληρο το ποσό υπέρ του ΤΑΠΕΤ.
* Η συνδρομή ισχύει για ένα χρόνο, που αρχίζει την 1η Ιανουαρίου και λήγει την 31η Δεκεμβρίου του ίδιου χρόνου. Δεν εγγράφονται συνδρομητές για μικρότερο χρονικό διάστημα.
* Η εγγραφή ή ανανέωση της συνδρομής πραγματοποιείται το αργότερο μέχρι τον Μάρτιο κάθε έτους.
* Αντίγραφα διπλοτύπων, ταχυδρομικές επιταγές και χρηματικά γραμμάτια δεν γίνονται δεκτά.

Οι υπηρεσίες εξυπηρέτησης των πολιτών λειτουργούν καθημερινά από 08.00΄ έως 13.00΄

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ